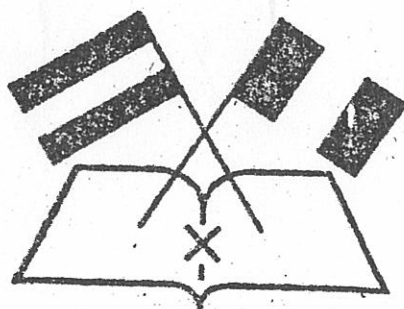




BERLIN 2011



DISPUTED HISTORIES Vol. 2



DISPUTED HISTORIES

library

VANILLA

DA



ANITA

lake

PARTICIPANTS:

NAME	MAIL	INFO
Anna Hermann-Petrovic	anna.hermann@yohandc	nekelelica/umjetnica, 18 god, iz Berlina, SRPSKO HRVATSKI
Lonje Brzakovic	lonje@yohandc	Ostavo je samo komentar na nas text, ne znam dolazi li
Andreas Rickberg		
Dierah Walsh ANNA PEAK	www.dierahwalsh.com Dierah Walsh Falkenstraße 4, 10967 Berlin 00 49 30 76 30 44 2340	I am interested to attend the workshop I am an English mother speaker, but have also a middle-level proficiency in German. I am interested in reconstruction and assemblage as artistic techniques/methods of analysis and production strategies.
Martin Zeise	0170 100001 NRZON der E-Mail-Adresse bin ich mobil unter 0172 310001 zu erreichen. Martin Zeise Postfach 1100 82 10967 Berlin	ENGLISKI Zu meinem Hintergrund: Inzenjer, Kao DDR student ucestvovao u radnim akcijama 80-ich. 1994. za vrijeme rata radio je u bosni u zeljezari zenica. Od 2004 radi na online lexikonu wikipedije gdje je upravo pocetkom devedesetih bilo zestokih borbi oko povijesti i iscitavanja događaja vezanih za rat. Pozna je dobro jezik srpsko hrvatski Zelio bi doći na radionicu da kriticki reflektira svoje poimanje istorije povijest
John Holten	www.johnholten.com	I would be very interested in taking part in the workshop. Could you please let me know what time and what day exactly and if I need to take anything with me.
Ino Varvariti	ino@varvariti.com	ich heiße Ino Varvariti, komme aus Griechenland, habe Kunst studiert und ich interessiere mich an dem Workshop teilzunehmen. Ich habe aber nicht so ganz verstanden was für vorbereitung jeder machen soll. Soll man auch Bücher mitbringen, weil da ich erst vor zwei Wochen in Berlin angekommen bin, um zu studieren, habe ich fast kein Buch mitgebracht. Ich würde gern auch ein bisschen mehr über den genauen Ablauf erfahren.
Enzo Jeko	enzo.jeko@geci.com	NIEMACKI, GRCKI Artist, Polen, Art Mediator NIEMACKI ENGLISKI
Vedrana Medar	vedrana.medar@gmail.com	Umjetnica, Bežica SRPSKO HRVATSKI, NIEMACKI, ENGLISKI
Natasa Tuganovic	natasa.tuganovic@gmail.com	Umjetnica SRPSKO HRVATSKI, NIEMACKI, ENGLISKI
Simon Potvin		FRANZOSIN NIEMACKI, ENGLISKI
Simon Potvin		FRANZOSIN NIEMACKI, ENGLISKI

The starting point for this small research was a page from a German history text book where Yugoslav wars were represented as an example of migration and forced displacements of population due to its multiethnic composition.

After analysing German texts we tried to find relative parts in different ex Yugoslav history text books.

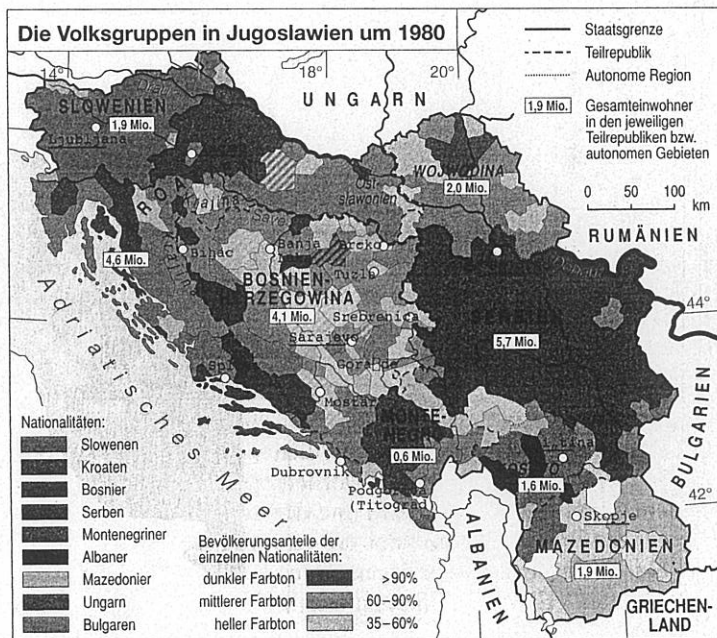
3 Leute → Thomas Thierschman
So: → ~~Thomas~~ S. Dittmar Steinke
→ JAKUP FERRI
→ PETRIT
→ SHEJN Z.
→ ROBERT Oertel
→ TANJA OSTOJIC
→ SIMON VINCENT
→ LEON
→ ITALIAN

DESTINY OF FORMER YUGOSLAVIA

Das Schicksal des früheren Jugoslawiens – In der ehemaligen Bundesvolksrepublik Jugoslawien leben zahlreiche Völker (Ethnien) mit unterschiedlichen kulturellen Traditionen und Religionen zusammen. Es war ein Vielvölkerstaat, der 1945/46 in den Grenzen des früheren Königreichs der Serben, Kroaten und Slowenen neu gegründet worden war. Nach dem Tod des Staatsgründers Josip Broz Tito im Jahr 1980 begann der allmähliche Zerfall des Staates. Alte Nationalitätenkonflikte und Rivalitäten zwischen politischen Machtgruppen brachen wieder auf. Die kulturellen Unterschiede sowie ein großes wirtschaftliches und soziales Gefälle zwischen den einzelnen Republiken verschärften die Lage. Zwischen 1991–1999 eskalierten die Konflikte in blutigen Kriegen, Massenvertreibungen, schwersten Menschenrechtsverletzungen und Massenmorden

an der Bevölkerung. Während der Kämpfe flüchteten über 3,5 Millionen Menschen, etwa 1 Million davon nach Deutschland.

T5 Volksgruppen, Sprachen und Religionen im früheren Jugoslawien		
Volksgruppen	Sprache	Religion
Slowenen	slowenisch	röm.-katholisch
Kroaten	serbo-kroatisch	röm.-katholisch
Serben	serbo-kroatisch	serbisch-orthodox
bosnische Muslime	serbo-kroatisch	muslimische Religion
Montenegriner	serbo-kroatisch	serbisch-orthodox
Kosovo-Albaner	albanisch	serb.-orth./muslimisch
Mazedonier	mazedonisch	mazedonisch-orthodox



T4 Zerfall des Vielvölkerstaates Jugoslawien

- 1991: Slowenen und Kroatien erklären ihre staatliche Unabhängigkeit von Jugoslawien; 28.6.1991 Krieg der serbisch dominierten jugoslawischen Bundesarmee gegen Slowenen und Kroatien; 26.10.1991 Rückzug der Bundesarmee aus Slowenen; Januar 1992 Rückzug der Bundesarmee aus Kroatien
- 1992: Im März 1992 erklärt die Republik Bosnien-Herzegowina ihre Unabhängigkeit von Jugoslawien; serbische Truppen besetzen im April 1992 70 % von Bosnien-Herzegowina; Stationierung von UNO-Friedenstruppen in den Kriegsgebieten; Kriegsverbrechen und Massaker der Serben an der Zivilbevölkerung
- 1995: Am 21.11.1995 wird unter Vermittlung der USA in Dayton ein Friedensabkommen für Bosnien-Herzegowina unterzeichnet.
- 1998: Gewaltsame Niederschlagung der Autonomiebestrebungen von Kosovo-Albanern durch serbische Truppen
- 1999: Nach ergebnislosen Verhandlungen zwingen NATO-Luftangriffe gegen Serbien das serbische Militär zum Rückzug aus dem Kosovo
- 1998 ff: Autonomiebestrebungen von Montenegro und Makedonien

ARBEITSAUFTRÄGE

1. Erläutere mit Q1 und B2 Ursachen und Folgen der Hugenottenverfolgung in Frankreich nach 1685. Kennst du weitere Beispiele für religiös begründete Verfolgungen in Europa oder anderswo?
2. Nenne mögliche Gründe für die Aufnahme zahlreicher geflohener Hugenotten durch den brandenburgischen Kurfürsten.
3. Erläutere mit T5 und K6 mögliche Gründe für die gewaltsamen Konflikte und Kriegsgräueltaten zwischen den benachbarten Volksgruppen im früheren Jugoslawien.
4. Erarbeitet in der Klasse gemeinsam eine Plakatwand zum Thema „Krieg, Vertreibung, Mord im früheren Jugoslawien“. Arbeitet in mehreren Projektgruppen.

→ DESCRIBE WITH TABLES AND MAP 6 POSSIBLE REASONS FOR THE VIOLENT CONFLICTS AND WAR CRIMES BETWEEN THE NEIGHBOURING NATIONS IN EX YU.

MONTENEGRO:

Слични догађаји прате и независност Босне и Херцеговине. Срби проглашавају Републику Српску, а Хрвати Хрватску заједницу Херцег-Босну. У априлу 1992. почиње рат. У Босни и Херцеговини рат карактерише суровост према цивилима. Примењивано је такозвано етничко чишћење – убијање и протјеривање становништва других националности са територија које се желе прикључити својој држави. Главни град Босне и Херцеговине, Сарајево, босански Срби држали су под опсадом више од три године. Претрпљене су огромне људске и материјалне жртве.

-BIH: serbs proclaim Republika Srpska and Croats Herceg Borna



• Жртве распада СФРЈ

killings and expulsions of the population of other nationalities who wanted to join their states.

VICTIMS OF BREAKING OF SFRJ

Wave of refugees from Croatia and BiH fled Serbia and Montenegro

Талас избјеглица из Хрватске и Босне и Херцеговине преплавио је Србију, Црну Гору и сусједне земље. Због незапошљености, сиромаштва, бесперспективности или одбијања да учествује у рату, исељава се и становништво СРЈ.

PRED SVOJOM BUDUĆNOŠĆU

Boreći se za samostalnu i suverenu državu, su dobro znali i znaju za što se bore. Oni se bore za svoje dobro i za dobro svojih potomaka. Jer, je ne samo izvanredno lijepa već i vrlo bogata zemlja. U toj lijepoj i bogatoj zemlji zažuborit će u miru ljepši i bogatiji život. će ići u korak s razvijenijim zemljama svijeta. Ona ima svoje (a u vezi s njim i i), svoje žitnice, šume, toplice, rijeke, naftu i ostalo što joj treba i što je može povezati sa svijetom. Iznad svega ima sposobne i radine ljude! Mnogi iseljenici moći će se vratiti u svoju domovinu koja im nudi postojeće mogućnosti rada, zarade i ugodna života.

Kao takva, ima sigurnu budućnost. U toj budućnosti sigurnu šutrašnjicu ima i svaki njezin građanin koji želi raditi i radom ostvarivati svoje životne potrebe i želje.



KOSOVA:

Forced by repression of Serbian state between the beginning 50ies until the end of 60ies over 400.000 albanians moved to Turkey

Under an excuse of weapon confiscation serbian police was conducting terror where some 300.000 albanians were beaten and tortured, and over 100 people died from consequences of torture.

Një formë e dhunës dhe e represionit serb ndaj shqiptarëve padyshim ishte shpërngulja me dhunë në Turqi. Shpërngulja me dhunë e shqiptarëve mori përmasa shqetësuese sidomos pas aksionit të mbledhjes së armëve, që u zbatua në dimrin e viteve 1955-1956. Nga fillimi i viteve të 50-ta deri në gjysmën e dytë të viteve të 60-ta, nga represioni i shtetit jugosllav, u shpërngulën në Turqi mbi 400.000 shqiptarë.

Në aksionin e mbledhjes së armëve që zgjati 3-4 muaj, u rrahën dhe u torturuan në mënyrën më brutale mbi 300.000 shqiptarë, kurse nga torturat vdiqën mbi 100 veta.

Edhe rekuizimi dhe shtetëzimi (nacionalizmi) i pronës së shqiptarëve ishte një formë shumë perfide dhe dhunës e terrorit.

Yugoslav army expelled from Kosovo around 1.000.000 people who than left for Macedonia, Albania, Montenegro, Bosnia, etc. Later some part of the refugees went to other countries around the World from Europe to America and Australia.

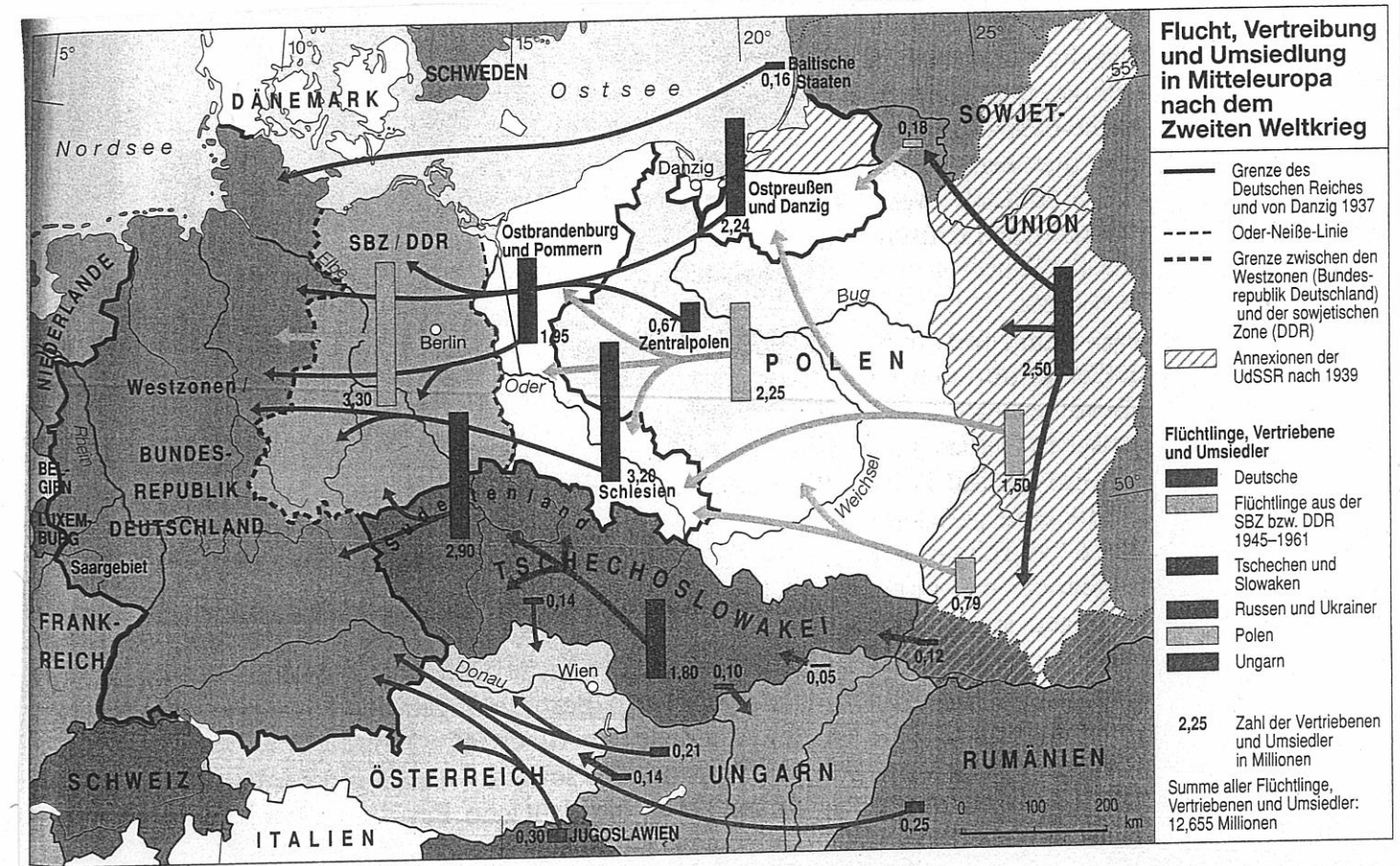
During OTAN bombing Serbian army killed 15.000 albanians among them there was lot of children, woman and elderly persons.

Nga Kosova ushtria jugosllave dëboi me dhunë mbi 1.000.000 shqiptarë për Maqedoni, Shqipëri, Mal të Zi, Bosnjë etj. Më pas shumë nga të dëbuarit shkuan në vende të ndryshme të botës-nga Evropa deri në Amerikë e Australi.

Vetëm gjatë muajve të bombardimit të forcave ajrore të NATO-s ushtria serbe vrau rreth 15.000 shqiptarë në mesin e të cilëve kishte edhe shumë fëmijë, gra e pleq. Ata hapen mbi 500 varreza masive. Mbi 3.000 shqiptarë u humbën pa gjurmë, ndërsa 5.000 mbetën peng të Serbisë në mesin e të cilëve edhe gra, pleq e fëmijë nën 17 vjeç. Ushtria Çlirimtare e Kosovës gjatë luftës pati mbi 1.500 ushtarë, që ranë dëshmorë për lirinë e Kosovës dhe rreth 2.000 të plagosur.

MIGRATIONS AFTER II WORLD WAR (BETWEEN 1940 AND 1945)

300.000 GERMANS WAS EXPELED FROM YUGOSLAVIA
MAINLY VOJVODINA AND BOSNIA



Map of the political blocks after second world war. Yugoslavia considered as part of socialist bloc but barely mentioned in the text.



KRAJINA

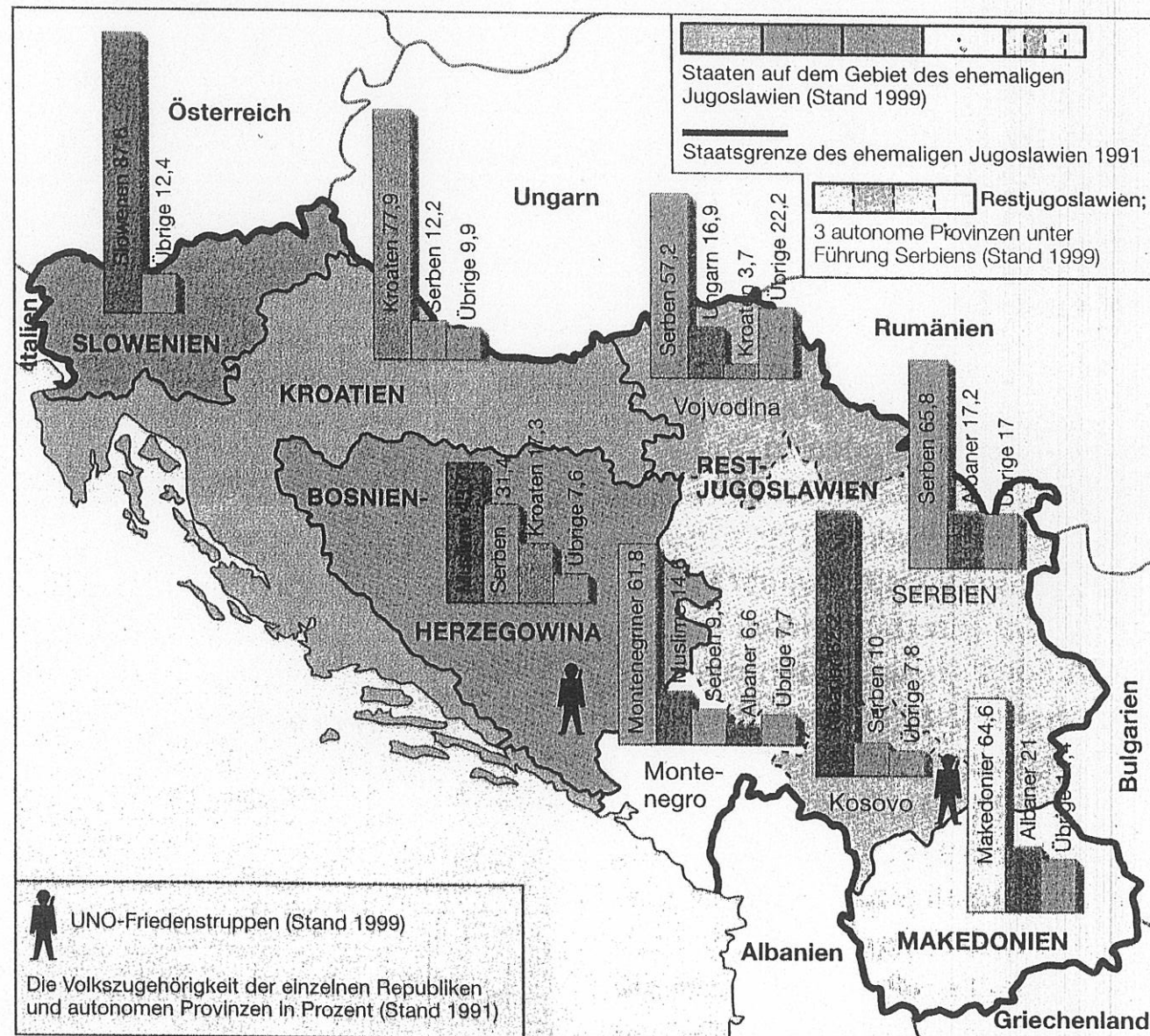
"... MORE THAN 200.000 SERBS HAVE BEEN EXPELLED OR FLEED AFTER CONQUERERS."

A2. WHY THE WAR IN SLOVENIA ENDED UP SO FAST AND IN BOSNIA AND HERZEGOVINA LASTED FOR SEVERAL YEARS

die Bevölkerungsmehrheit stellten (Krajina, Westslawonien). Auch hier wurde im Januar 1992 durch Vermittlung der UNO ein Waffenstillstand vereinbart. Die Europäische Gemeinschaft erkannte die Souveränität Kroatiens und Sloweniens an. In der zweiten Kriegsphase eroberte Kroatien 1995 Westslawonien und die Krajina zurück. Mehr als 120 000 Serben wurden von den Eroberern nach Bosnien vertrieben oder flohen.

A2 Betrachte die Karte: Warum konnte der Krieg in Slowenien rasch beendet werden, während er sich in Kroatien und Bosnien-Herzegowina über Jahre hinzog?

Der Zerfall Jugoslawiens



SLOVENIA:

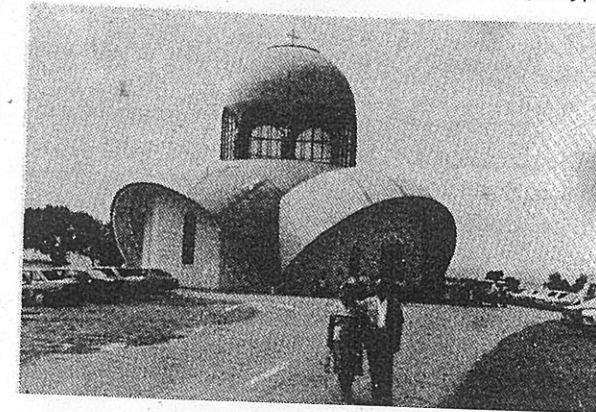
more than 2.500.000 muslims, serbs and croats left Bosnia and Herzegovina as a result of war.

Leta 1992 se je vojna razširila na BiH. Med seboj so se spopadli trije narodi, Muslimani, Srbi in Hrvati, ki so tu pred vojno živeli v sožitju. Posledica vojaških spopadov in etničnega čiščenja so bile množice beguncev. Njihovo število je preseglo 2,5 milijona, kar je več kot polovica vsega prebivalstva te republike. Simbol muslimanskega odpora je bilo mesto Sarajevo, ki je vzdržalo dolgotrajno obleganje in obstreljevanje.

MACEDONIA:

Органската поврзаност на македонското иселеништво со татковината

Македонските иселеници со упorno опстојување се избираа за почитување на самобитноста на македонскиот народ и држава во мултикултурните општества на нивното живеење, од правото на роднокрајно, политичко и културно



Црквата во Канбера претставува гордост за Македонците во Австралија

просветно и спортско организирање, до свои цркви, училишта и радио и ТВ часови. Мошне импозantна е и нивната издавачка дејност, со многубројни весници и списанија. Со тоа, тие се достоин репрезент на Македонија и македонскиот народ во светот.

И покрај далечината, тие се во постојани врски со татковината, особено преку соработката и врските со Матицата на иселениците од Македонија во Скопје, која го издава месечното списание „Македонија“. Нивниот интерес за животот и развојот на татковината се дел од деценискиот интерес за опстојување и активност

2. нија, прифаќајќи ја и афирмирајќи ја нејзината европска и светски ориентирана политика на отворање, соработка и мирољубиво разрешување на проблемите, посебно со соседите, со гарантирање на основните човечки и национални права на сите националности во Македонија и Македонците во соседните земји.

1. како македонска етничка заедница. Значи, тој взамен интерес за запознавање произлегува од нашата органска национална, историска и духовна поврзаност. Интересирајќи се за нашиот севкупен општествено-политички, стопански и културен просперитет, македонските иселеници се подготвени за секаква соработка со Република Македонија.

* role of the macedonian church for macedonian national cohesion in diaspora.

BOSNIA:

U Bosni i Hercegovini održani su parlamentarni izbori 18. novembra 1990. godine, na kojima su pobijedile tri nacionalne stranke: Stranka demokratske akcije (SDA), Srpska demokratska stranka (SDS) i Hrvatska demokratska zajednica (HDZ). Iste godine, u svim republikama održani su izbori.

Skupština SR BiH donijela je odluku o raspisivanju referenduma, koji se održao 29. februara i 1. marta 1992. Od ukupno 3 253 568 osoba sa pravom glasa na referendum je izašlo 2 073 568 osoba. Od ukupnog broja glasača na referendumu za utvrđivanje statusa Bosne i Hercegovine, za suverenu i nezavisnu Bosnu i Hercegovinu, državu ravnopravnih građana, naroda Bosne i Hercegovine - Muslimana, Srba, Hrvata i pripadnika drugih naroda koji u njoj žive - izjasnilo se 2 061 932 glasača ili 99,44%.

Međunarodno priznanje Bosne i Hercegovine uslijedilo je na sjednici Savjeta ministara Evropske zajednice u Briselu 6. IV 1992., a stupilo je na snagu sutradan. Ovim priznanjem, Bosna i Hercegovina je i formalno prestala biti u sastavu SFRJ. Političko-administrativne granice ranije republike, kao jedne od šest federalnih jedinica SFRJ, postale su međunarodne državne granice. Bosna i Hercegovina je 22. maja, zajedno sa Slovenijom i Hrvatskom, primljena u članstvo OUN-a.

1. Izradite hronološku tabelu događaja od smrti Josipa Broza do proglašenja nezavisnosti Bosne i Hercegovine.

Sarajevo textbook:

no war in Bosnia, no displaced persons.

SARAJEVO:

"ETHNICAL CLEANSING WITH MASS EXECUTIONS, SYSTEMATICAL RAPE, EXPELLINGS AND DETENTION CAMPS FOR CIVILIANS WERE PART OF EVERYDAY LIFE."

- COMMENT: NOT SPECIFIED NATIONALITIES

Rasch eroberten die Serben mehr als zwei Drittel des Territoriums. Sarajevo wurde eingeschlossen und belagert. Die Stadt musste von der internationalen Gemeinschaft über eine Luftbrücke versorgt werden. "Ethnische Säuberungen" mit Massenexekutionen, systematischen Vergewaltigungen, Vertreibungen und Gefangenelagern für Zivilisten gehörten zum Alltag. Oft brachten Menschen einander um, die kurz zuvor noch Nachbarn gewesen waren.

Unten: Vertriebene Krajina-Serben auf der Flucht im August 1995

A4 Kommentiere die Abbildungen.



SERBIA:



Колона српских избеглица из Хрватске на аутопуту Београд-Загреб

У Хрватској је буктала мржња између Срба и Хрвата, а у Босни је рат попримио и верску димензију. Почео је као сукоб Срба и Муслимана, да би од 1993. избио и жесток рат између Муслимана и Хрвата. Последице ових сукоба биле су катастрофалне за све становнике, без обзира на националну и верску припадност. О погрому цивила, Срба, Хрвата и Муслимана, сведоче масовне гробнице (Пакрац, Медачки цеп, Овчара код Вуковара, Госпић, Казани код Сарајева, Козарац, Фоча, Шипово, Братунац, Сребреница), срушени градови (Мостар, Вуковар, Карловац, Сарајево, Горажде), опустела села и варошице. Етничко чишћење остало је забележено као најсуро-вији облик стварања нових националних територија. Стотине хиљада породица било је присиљено да напусти своје домове. Страдали су и бројни верски објекти и богомоље: католичке и православне цркве, манастири, парохијски домови, цамије и медресе. За време ратова у Хрватској и Босни и Херцеговини (1991-1995) око милион људи, из свих република, трајно је напустило југословенски простор. Исто толико људи је натерано да промени свој животни простор унутар бивше Југославије.

Рат у Хрватској (тзв. Домовински рат) окончан је у лето 1995. године, двома акцијама хрватске војске („Бљесак“ и „Олуја“, изведеним у мају и августу), које су завршене сломом тамошњих српских оружаних снага и протеривањем више стотина хиљада Срба. Циљ „Олује“, према речима тадашњег председника Хрватске Фрање Туђмана, био је „да нанесемо ипак ударце да Срби ипак ипак не-ситуацију с ових просидора!“

RSK ISTOČNO SARAJEVO

"HUNDREDS THOUSANDS OF SERBIANS HAVE BEEN EXPELED FROM ANCESTRAL HOMES"



Карта РСК (црвено обојена)



Избеглице из РСК

Хрватско руководство је, уз благонаклоност међуна-родне заједнице, маја и августа 1995. године, покренуло оружане операције „Бљесак“ и „Олуја“ на те-риторији Српске Крајине. Хрватске оружане снаге су приликом овог напада убиле на хиљаде српских жена, дјеце и старца. На стотине хиљада Срба про-тјерано је са вјековних огњишта. Хрватски авиони и артиљерија гађали су колоне избеглица који су бјежали у Србију. НАТО није осудио ове насилничке операције, већ их је подржавао и војнички помагао. Западни дио Републике Српске Крајине окупирали је хрватска војска 1995. године.

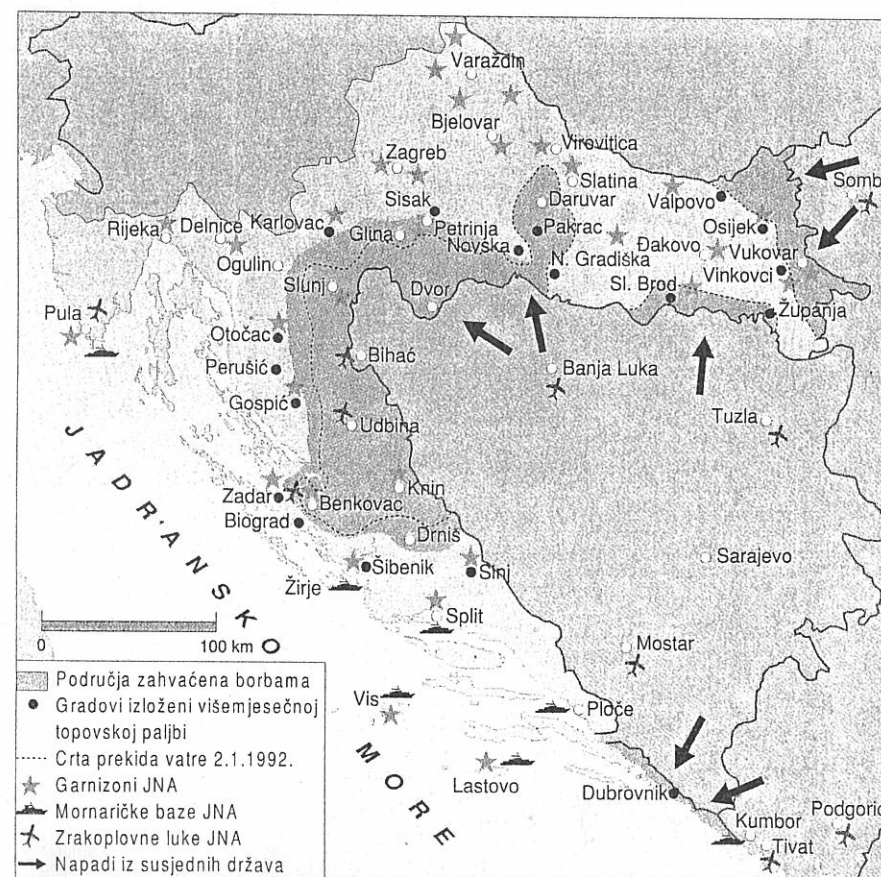
Источни дио РСК остао је до 1998. године под зашти-том Уједињених нација, а затим, против жеље срп-ског народа укључен је у састав Хрватске. Међуна-родна заједница није имала разумијевања за српски народ који је само хтио слободу, национална и људска права.

CROATIA:

- BANOVINA & BARANJA REGION

Smjerovi srbijanskih napada odredili su nastanak osam bojišta u Hrvatskoj (vidi kartu). Na svim bojištima agresor je topnički i zrakoplovstvom razarao nezaštićene hrvatske gradove, a se-la je okupirao oklopnicima i pješastvom. Na okupiranom prostoru je ubijano i masakrirano ili protjerivano nesrpsko stanovništvo, razarane su katoličke crkve i rušena ili pljačkana hrvatska kulturna baština. Do kraja kolovoza 1991. srbijanska vojska je, uz šire kninsko područje, oku-pirala i etnički očistila gotovo sva sela na Banovini i u Baranji te veći broj sela u Lici, na Kordu-nu i Zapadnoj i Istočnoj Slavoniji.

- GENERAL:



Srbijanska oružana agresija na Republiku Hrvatsku

Srbijanska oružana agresija na Republiku Hrvatsku
Hrvatske je zbog rata u inozemstvo otišlo još približno 240.000 hrvatskih građana. Osim toga, krajem 1992. u Hrvatskoj je boravilo preko 400.000 izbjeglica iz BiH, a još približno 700.000 izbjeglica iz BiH je prošlo kroz Hrvatsku u druge zemlje.

refugees from BiH

Hrvatske i srbijanske vojske. Srbija je nekoliko mjeseci kasnije krenula u oružanu agresiju na Bosnu i Hercegovinu (BiH). Narednih godina srbijanska vojska nije ni pokušala dalje osvajati teritorij Republike Hrvatske, ali su mnogi hrvatski gradovi učestalo granatirani s okupiranih područja i s teritorija BiH. Na taj način velika većina posljedica koje je Hrvatska imala od srbijanske oružane agresije nastala je tijekom 1991. godine. U ratu je poginulo približno 20.000 hrvatskih građana, od toga 8.500 civila među kojima je i 300 djece. Ranjeno je približno 35.000 osoba. Nešto više od četvrtine hrvatskog državnog teritorija je bilo okupirano pa je sredinom 1992. u neokupiranim dijelovima Hrvatske boravilo 270.000 prognanika, a iz Hr-vatske je zbog rata u inozemstvo otišlo još približno 240.000 hrvatskih građana. Osim toga, krajem 1992. u Hrvatskoj je boravilo preko 400.000 izbjeglica iz BiH, a još približno 700.000 izbjeglica iz BiH je prošlo kroz Hrvatsku u druge zemlje.